

伸びる

延伸日語會話力

日本語
會話

會話文中国語訳

大新書局 印行

第 1 課 介紹 p15

會話1 學生們



p16

陽菜：你好。初次見面！

楊：初次見面！我姓楊是從台灣來的。

陽菜：楊同學是吧。我姓北山。名字叫陽菜。

楊：北山陽菜同學是吧。

陽菜：是的。

楊：陽菜同學是哪個系所的呢？

陽菜：我就讀人類科學。

楊：人類科學是（什麼啊）？

陽菜：是關於健康福祉及環境等等的。楊同學呢？

楊：我在台灣的大學主修日文。我來這裡交換留學一年。

陽菜：交換留學是吧。

楊：是的。我在台灣已學習兩年左右的日文。

陽菜：只有兩年嗎？可是，你的日文很好耶。

楊：謝謝。還在學日文，所以還不行啦。經常說錯呢。

陽菜同學，若是我有說錯的地方，可以告訴我嗎？

陽菜：好啊。那麼，楊同學可以教我中文嗎？我在修第二外文學習中文。

楊：當然好啊。那麼，今後就請多多指教了。

陽菜：彼此彼此，還請多多指教。



陽菜：早安。楊同學。

楊：啊，陽菜同學，早。

陽菜：楊同學，這位是森同學。是同班同學。

森：初次見面。我是大衛・森。請稱呼我森就好。

陽菜：這位是楊同學。

楊：我姓楊。請多指教。

森：楊同學是從哪裡來的呢？

楊：(從)台灣。

森：(從)台灣啊。

楊：森同學是日本人嗎？

森：不，我不是日本人。

楊：啊啊，是嗎？真是抱歉。你不是日本人啊。

森：嗯，我是祕魯出身的日裔第3代。

楊：什麼！祕魯？在南美洲耶，好遠喔。

森：是啊。

.....

陽菜：森同學，聽說台灣的食物很好吃呢。

森：是嗎？，好想吃喔。

陽菜：這附近有台灣料理的餐廳喔。

楊：啊！我知道。那裡的料理很好吃喔。

森：是嗎？那麼，中午要不要一起去呢？

陽菜：好啊。

楊：走吧。

陽菜：心愛同學。在那邊，就是漫研社的社團。

心愛：啊，看到了。有寫著「漫畫研究社團」呢。

陽菜：心愛同學，妳曾用日文自我介紹過嗎？

心愛：有。可是，在很多人面前的話，會緊張。

陽菜：因為是第一次有留學生的社員，大家很期待哦。

心愛：社員總共大約有幾個人呢？

陽菜：現在啊，我想大約 30 個人左右。

心愛：噢，蠻多。我還是會緊張。

陽菜同學，妳可以在我的旁邊嗎？

陽菜：當然啦！我會在妳旁邊，請放鬆自我介紹。

心愛：謝謝。

陽菜：好。那麼，我們進去吧！

.....

陽菜：大家，請安靜。我為各位介紹。這位是來自台灣的王同學。

心愛：初次見面，我叫王心愛。王是國王的王，心愛的漢字就是，心跟愛。

請用日文「KOKOA」來叫我。但是，可不是飲料的「可可亞」喔。

是心中有愛的「KOKOA」。我很喜歡看日本的漫畫。今後請多多指教。



心愛 : (門鈴聲)有人在家嗎?

陽菜 : 嗨,是哪位啊?

心愛 : 我姓王...

陽菜 : 啊,心愛同學,請稍等一下。

.....

陽菜 : 歡迎,請進。

心愛 : 打擾了。

陽菜 : 請往這邊走。沒有迷路嗎?

心愛 : 沒有。因為陽菜同學有畫地圖給我。

陽菜 : 噢,是喔。那,請坐那裡。

心愛 : 好。謝謝。

陽菜 : 心愛同學,這位是我媽媽。

心愛 : 初次見面,我姓王。

陽菜媽媽 : 陽菜常受您照顧了。

心愛 : 哪裡呢,我才常受陽菜的照顧呢。

波奈 : 妳好。

陽菜 : 是我姊姊。

心愛 : 啊,妳好。打擾了。

波奈 : 請隨意。

心愛 : 謝謝。

.....

心愛 : 啊,時間不早了。我差不多該走了。

陽菜 : 喔,是嗎?那麼下次再來玩喔。

心愛 : 好的,謝謝。打擾了。

陽菜 : 路上小心。

第 2 課 買東西 p45

會話1 在鞋店



p46

店員：歡迎光臨。

楊：這是日本鞋子嗎？

店員：是的，這是日本製的。

楊：多少錢呢？

店員：12,000 日圓。

楊：有點貴耶。有再便宜一點的嗎？

店員：那麼，這雙您覺得如何？9,800 日圓。

楊：不錯耶。可以試穿看看嗎？

店員：嗯，請。

楊：有一點小。有大一點的（尺寸）嗎？

店員：好的，請稍等一下。

.....

店員：讓您久等了。這雙如何呢？

楊：剛剛好耶。那麼，請給我這雙。

店員：好的，謝謝你。

楊：不好意思，可以刷（信用）卡嗎？

店員：可以的。這邊請。

楊：那麼，就麻煩你了。

店員：好的。那麼，請在這裡簽名。

楊：好的。（簽名）

店員：謝謝光臨。

店員：歡迎光臨。

心愛：請給我感冒藥。

店員：感冒了嗎？有發燒嗎？

心愛：是的，有發燒。而且，喉嚨也會痛。

店員：那麼，這種藥如何呢？有發燒和喉嚨痛時服用的藥。

心愛：是嗎。那請給我這個。

店員：好的，謝謝你。請早晚服用。中午可不必服用。

心愛：我知道了。還有，有沒有賣口罩？

店員：有。在那邊喔。

心愛：有很多種呢。哪一個好呢？

店員：我想這種十片包裝的不錯。

心愛：那麼，也請給我那個。

店員：好的。這個（感冒）糖漿也不錯喔。對喉嚨很好呦。

心愛：是嗎。那麼，這個也一起帶。

店員：好的。總共 1,530 日圓。

心愛：好的。

店員：收您 2,000 日圓。找您 470 日圓。請多保重。

心愛：謝謝。

店員：歡迎光臨！

楊：不好意思。這葡萄多少錢？上面沒有標價。

店員：那種一盒 300 日圓。2 盒才 500 日圓。是今天的特價品喔。

楊：好便宜喔。這種比較大的葡萄也是一樣價錢嗎？

店員：不，那種就一盒 500 日圓了。

楊：什麼，500 日圓？好貴！不過，這個比較大，好像比較好吃耶。

店員：是啊，很甜喔。

楊：那麼，2 盒要多少錢呢？

店員：這個嗎……，1000 日圓！

楊：欸？一樣嗎？

店員：是的，因為是今天剛進貨的。

楊：是哦。那麼，今天還是特價品好了。這種(的)，請給我兩盒。

店員：好的，謝謝您。明天會進貨青森的蘋果喔。

楊：啊，是喔。已到蘋果盛產的季節了啊。

店員：是啊。正是最好吃的時候喔。

楊：那麼，我再來。

店員：感謝你(每次)的惠顧！

森：不好意思。我想看一下這條項鍊。

店員：哪一條呢？

森：這條。從右邊數過來第3條，紅色的。

店員：好的，請稍等一下。好的，您請看。

森：哇，好漂亮喔！有其他的顏色嗎？

店員：有啊。還有水藍色和粉紅色。

森：嗯，8,000日圓嗎？

店員：不是喔，現在這個櫃子的商品都打9折，所以只要7,200日圓。

森：是嗎。

店員：這邊的這條項鍊也很受歡迎的喔。

森：噢，這條藍色的顏色也漂亮，形狀也可愛，是女孩子會喜歡的設計耶。

店員：還有紅色和紫色的。

森：是喔。可是，我想要這條藍色的。不好意思，因為是要送人的禮物，可以幫我包裝嗎？

店員：好的，沒問題。是用於白色情人節的吧？

森：是啊，嗯……。我要刷卡。

店員：好的。一次付清還是分期付款？

森：一次付清。

店員：好的，知道了。

.....

店員：讓您久等了。謝謝惠顧。

第 3 課 用餐、點餐 p73

會話2 在臺灣料理餐廳

063 p74

3 人：乾杯！

陽菜：森同學，好吃嗎？

森：好好吃！這麼好吃的餃子還是第一次呢。

楊：在日本煎餃比較多，但是在台灣的話一般都是水餃。

森：這個擔仔麵也好好吃喔！楊同學，這個跟台灣的味道是一樣的嗎？

楊：是啊。就是這個口味。陽菜同學點的炒飯如何啊？

陽菜：嗯，我來這裡總是吃炒飯。這種味道是自己做不出來的，是很道地的叻。

楊：我之前也有吃過，還蠻好吃的。

森：哇…一下子就吃光了。

楊：森同學，你吃得好快哦。這些餃子也一起吃光吧。

森：咦，可以嗎？那麼我就不客氣了喔！

陽菜：啊啊，好好吃喔！吃得好飽！

楊：嗯，真的耶！今天終於可以喝到久違的台灣啤酒了。

森：下次再來的時候，也來試喝看看那種酒…。

楊：啊，紹興酒？好啊。

陽菜：森同學和楊同學都喜歡喝酒呢。啊，差不多該走了吧？

店員：歡迎光臨，請問要點什麼？

楊：啊，可以再等一下嗎？不好意思，這個，裡面是什麼呢？

店員：是鱈魚。

楊：啊，鱈魚有點…。那麼請給我一個照燒漢堡、一份小薯條還有可樂。

店員：可樂要多大的呢？（可樂的 size 呢？）

楊：（請給我）中杯。

店員：這些餐點（就好了嗎）？

楊：是的。

店員：那麼，一個照燒漢堡、一份小薯條跟一杯中杯可樂對吧。

楊：是的。

店員：請問要內用還是外帶呢？

楊：外帶。

店員：好的，了解。

楊：不，還是改內用好了。

店員：要改內用嗎？

楊：是的。

店員：那麼總共是 750 日圓。

楊：好的。

店員：收您 1000 日圓。找您 250 日圓。祝您用餐愉快。

波奈：讓各位久等了。這邊請。

森：哇，好多料理喔！

陽菜：姊姊正在學習當人妻，所以正在學習做菜，不管哪一道都很好吃喔！

波奈：不知道是否有合您的口味，請多吃一點喔！

森：好！我要開動了！嗯嗯，好好吃喔。這是馬鈴薯嘛？

波奈：是啊。這道菜叫做「馬鈴薯燉肉」。

森：這個「天婦羅」也超好吃！

波奈：做天婦羅我還有點自信。

森：光是這道「炸蝦天婦羅」就可以吃三碗飯了。

波奈：嘴巴真甜，小森。(還有)其他的天婦羅，也請嚐嚐看味道如何。

陽菜：森同學，要不要來杯日本清酒呢？

森：啊，好哇！

陽菜：來，請。

森：啊啊～好幸福喔。佳餚配上美酒…。

波奈：哈哈。您太誇張了，小森。

森：呵呵。



店員：歡迎光臨。請問幾位？

陽菜：我是有訂 18 點三位的北山。

店員：是北山小姐嗎。我們一直恭候著您。這邊請。

.....

陽菜：大家都叫啤酒如何啊？

2 人：OK!

陽菜：這裡的韓國泡菜鍋很好吃喔。

森：哦！陽菜同學很了解唷。

陽菜：因為這間店是學長（姊）常來的店，所以常跟他一起來吃呢。

心愛：陽菜同學，我想要吃沙拉，你有推薦的嗎？

陽菜：這個嘛。水菜跟白蘿蔔的沙拉，脆脆的還蠻好吃的。

森：既然是陽菜同學推薦的，那是一定要吃的囉。

.....

陽菜：不好意思，我們要点餐。

店員：好的請說。

陽菜：我們要三杯中杯生啤酒、一份韓國泡菜鍋，還有一份水菜蘿蔔沙拉。

店員：中杯生啤酒三杯、韓國泡菜鍋（一份），還有水菜蘿蔔沙拉（一份），沒錯嗎？

陽菜：沒錯。那就先這樣好了。

.....

陽菜：不好意思，麻煩結帳。可以用這張優惠券嗎？

店員：是的，可以用喔。那麼，用 500 日圓優惠的話，一共 4,200 日圓。

陽菜：那麼，麻煩你了。

店員：好的。那麼找您 800 日圓。謝謝光臨。

第 4 課 問路、詢問地方 p101

會話 1 詢問去飯店的路(在東京車站)



p102

- 楊：不好意思。我想要去東京晴空飯店…(東京晴空飯店怎麼走)
- 職員：東京晴空飯店嗎？
- 楊：是的。
- 職員：您知道地址嗎？
- 楊：知道，這邊有寫。(把飯店的名片遞過去)
- 職員：東京都港區… 啊，好像是在六本木之丘的飯店哦。
- 楊：啊啊，是這樣啊。那麼要怎麼去呢？
- 職員：地下鐵和電車您要哪一種呢？
- 楊：用走的到不了嗎？
- 職員：是啊，從這裡到六本木有點遠，所以搭地下鐵或電車去會比較好喔。
- 楊：那麼請告訴我搭地鐵要怎麼去。
- 職員：好的。(一邊看路線圖一邊解說) 首先，請先搭丸之內線到「銀座」。
- 楊：好。
- 職員：然後轉乘日比谷線到「六本木」下車。
- 楊：「六本木」嗎？
- 職員：是的。從六本木車站到六本木之丘走路約 5 分鐘。
- 楊：(是) 這樣啊。我了解了。
- 職員：這張路線圖給您。請多加利用。
- 楊：不好意思。謝謝你。
- 職員：不會。路上小心。

森：不好意思。(請問)售票處在哪？

路人1：啊，在那邊。

森：啊啊～在那邊啊。謝謝你。

(在售票機前)

森：(問路人2)不好意思。我想買新幹線的車票…。

路人2：啊～新幹線的話，要去隔壁的「綠色窗口」買喔。

森：謝謝你。

(在月台)

森：不好意思，請問一下。這是要往京都的嗎？

乘客1：不，這不是去京都的，而是要去秋田的喔。去京都的在那邊，是3號月台。

森：啊啊，非常謝謝你。

(在車內)

森：啊，這站是哪裡呢？(問坐在旁邊的乘客2)不好意思。這裡是京都嗎？

乘客2：不是，還在名古屋喔。

森：啊～太好了。不好意思，我看不(太)懂漢字。到京都的話可以跟我說一聲嗎？

乘客2：好啊。你是外國人嗎？

森：是啊。

乘客2：你日文說得很流利喔。

森：沒有啦，您過獎了…。

心愛：不好意思，可以（向您）請教一下嗎？

路人：好啊，有什麼事嗎？

心愛：去神急百貨的路要怎麼走呢？

路人：啊，神急百貨啊。這條路直走，再向左轉。

心愛：在第幾個路口轉彎呢？

路人：在第二個十字路口向左轉。在十字路口向左轉就會有平交道。過平交道後再走一下，神急百貨就在右邊。

心愛：在十字路口轉彎後，過平交道，是吧。
從這裡會很遠嗎？

路人：不會，沒那麼遠喔。

心愛：走路大概要花多少時間？

路人：十分鐘左右吧。

心愛：途中有什麼明顯的地標嗎？

路人：過平交道後，就看得電影院。電影院的隔壁就是神急百貨了。

心愛：好的，我了解了。非常的謝謝你。

路人：不會，不用客氣。

因為我也要去那附近，要不要一起去呢？

心愛：欸，可以嗎？

路人：嗯。

心愛：謝謝。那就麻煩你了！

(在大學)

森：陽菜同學，聽說車站附近有間大書店，妳知道嗎？

陽菜：啊啊，我知道(啊)。是太陽書局吧。是7層樓高的大樓。你要怎麼去呢？

森：我要走路過去。

陽菜：欸，走路？你的腳踏車呢？

森：昨天壞掉了。用走的到不了嗎？

陽菜：如果走路去的話要花4、50分鐘，所以搭公車比較好喔。

森：我知道了。那麻煩你，可以告訴我要怎麼去嗎？

陽菜：嗯，從大學前搭乘55路的公車，在櫻花商店街下車。

森：搭55路的公車，在櫻花商店街下車是吧。

陽菜：是的，商店街入口的對面有太陽書局喔。

森：是商店街入口的對面嘛。我知道了。7層樓的大樓是吧？

陽菜：是的。因為有看板，應該馬上找得到。

森：謝謝妳。那麼，馬上去看看。

陽菜：慢走。請小心。

(在書店)

森：不好意思。請問字典在哪裡？

店員：在五樓。可以搭乘那邊的電梯喔。

森：啊，順道問一下，嗯，請問廁所在哪裡呢？

店員：好的。在電梯的左邊。

森：謝謝。

第 5 課 邀約、拒絕 p131

會話 1 邀請老師餐會



p132

(田中老師的研究室前面)

森 : 叩叩叩! (敲門聲)

田中老師 : 是。請進。

森 : 打擾了。(進研究室)

田中老師 : 阿, 森同學。今天怎麼了呢?

森 : 其實, 下個禮拜我們討論會的成員要聚餐。老師是否方便一起去呢?

田中老師 : 是這樣啊。謝謝你的邀約。但是只有學生氣氛會比較融洽吧。

森 : 沒有喔, 大家都說「一定要邀田中老師」。

田中老師 : 是嗎? 那太高興了。下個禮拜的什麼時候呢?

森 : 禮拜五晚上 7 點。

田中老師 : (確認行事曆) 嗯 . . . , 啊, 那天剛好有空應該可以去。地點在哪裡呢?。

森 : 在澀谷的義大利料理餐廳「米蘭」。

田中老師 : 澀谷的「米蘭」是嗎? 那麼, 我們要在哪裡碰面呢?

森 : 嗯, 在澀谷車站的忠犬八公前面晚上 6 點半集合。

田中老師 : 知道了。

森 : 那麼, 下個禮拜五請老師多多指教。

陽菜：心愛同學！

心愛：什麼事？

陽菜：我們社團在討論下個禮拜六要去賞楓。

心愛：是喔。

陽菜：如果可以的話，心愛同學要不要一起去呢？

心愛：嗯，這個嘛。

陽菜：很忙嗎？

心愛：沒有，也不是這樣子的啦……。

陽菜：可以不用太勉強喔。因為只是想說妳時間上方便的話（就一起去）。

心愛：不是的，是有一點，最近因為準備考試都一直熬夜，身體狀況不太好。因此，打算週末好好在家休息一下……。

陽菜：是這樣子啊。那妳真的很累耶。

心愛：是啊。真的很遺憾，這次我就不去了。

陽菜：知道了。

心愛：辜負妳特地邀約，真的很抱歉。

陽菜：沒有關係。身體保重喔。

心愛：謝謝。禮拜六跟大家要好好玩喔。

陽菜：謝謝。

心愛：請代我向大家問好。

陽菜：好的。那我們下次再見。

陽菜：楊同學，森同學，這個禮拜天在附近的神社有祭典，要不要一起去？

森：噢，好像很好玩。要做什麼呢？

陽菜：看看神轎隊伍，聽聽日本大鼓。啊，也有路邊攤哦！

楊：好像很有趣喔。但是，抱歉。禮拜天我已經有約了……

陽菜：啊，不行嗎？（好啦！）一起去嘛。

楊：嗯……，抱歉。我早已跟女朋友約好要去迪斯耐樂園。

陽菜：啊，原來是這樣啊。祭典晚上也有，那晚上如何呢？

森：陽菜同學，迪斯耐樂園要晚上才浪漫啦。一定要跟女朋友看看煙火。

陽菜：啊，對齣。

楊：真的很遺憾……。下次再麻煩妳邀約。

陽菜：知道了。那森同學你呢？

森：我沒問題啦。我正想看看日本的祭典呢。

陽菜：那麼，我用電子郵件，聯絡時間喔。

森：好的。好期待喔。

陽菜：那麼，楊同學，迪斯耐樂園要好好玩哦。

楊：謝謝！

波奈：小森，你要不要再添一碗飯呢？

森：不，已經夠了。我已經吃了很多了。

波奈：你有再添嗎？

森：是的。大概有四碗……。肚子很飽了。

陽菜：那麼，要不要再來一點日本酒呢？

森：不，我已經喝的夠多了。會喝醉的唷。

陽菜：森同學，你酒量很好，沒問題的啦。

森：沒有沒有，我沒有那麼厲害啦。

陽菜：那麼，我們來泡茶吧。

森：好的，謝謝。姊姊作的菜，很好吃。謝謝您的招待。

波奈：只是粗茶淡飯而已。

森：您已經隨時都可以嫁人了。

陽菜：其實，姊姊6月就要結婚了。

森：欸，真的嗎？那太恭喜啦！

波奈：謝謝。只辦理結婚登記，如果可以的話，你也來吧！

森：辦理結婚登記是？

波奈：沒有舉辦結婚儀式，也沒有婚宴，而只有朋友進行結婚派對。

森：是嗎。那麼，很榮幸能參加。好期待喔。

第 6 課 醫院 p161

會話 1 門診掛號



p162

楊：不好意思。想請醫生幫我看一下。

櫃檯：好的，怎麼了嗎？

楊：從昨天開始就發燒了，即使吃了退燒藥，燒也退不下來。

櫃檯：這樣喔。那麼，先量一下體溫。（用體溫計）欸。啊，很燙哦。有 39 度半。

幫您安排早一點看診喔。

楊：麻煩您了。

櫃檯：第一次來嗎？

楊：是的。我第一次來。

櫃檯：那麼，請先填這個表格。

楊：好，我知道了。請問，這個保險可以使用嗎？

櫃檯：（看看保險卡）我看看，旅行保險是吧。要看診的是楊剛先生嗎？請稍等。

楊：不好意思。

.....

櫃檯：可以用哦。那麼，因為要申請診療費，請也在這個表格填上資料。

楊：好，知道了。

.....

櫃檯：楊剛先生，你的看診室是 2 號診間。在被叫到之前，請在候診室稍待。

楊：好的，不好意思。

護士：楊先生，楊剛先生。請進來 2 號診間。

（在看診間）

楊：不還意思，打擾了。

醫生：今天怎麼了嗎？

楊：從昨天開始發燒，即使吃了退燒藥，也無法退燒。

醫生：是這樣啊。還發高燒呢。

楊：是的。還有，身體會發冷，身上每個關節會痛。

醫生：張開嘴讓我看。啊，有腫起來了。

楊：喉嚨也有點痛。

醫生：……楊先生，在你的國家時有打過流感疫苗嗎？

楊：沒有。

醫生：有可能是流感哦。現在正進入流感流行季節。要檢查，所以請面向我。
我要採檢你的鼻黏膜。

（20 分鐘後）

醫生：結果出來了。確定你是得到流感喔。我開藥給你，今天吃完藥後，就好好休息。保重哦。

楊：謝謝妳。

護士：這是處方箋。在藥局領藥。請多保重。

（在藥局）

藥劑師：是楊剛先生嗎？3 天份的藥。這個白色的膠囊一天三次飯後吃。如果有 39 度以上的高燒的話，請使用退燒塞劑。那麼，請保重。

楊：謝謝。

心愛：（咳嗽聲）

陽菜：心愛同學，感冒還沒好嗎？

心愛：是的，前些日子有在藥局買藥和糖漿來吃，但還是沒有好。

陽菜：這樣不行耶。一定要好好地去看醫生比較好喔。

心愛：我是有這樣想，可是之前有聽說在醫院必須把上衣脫掉，感覺有點不喜歡。

陽菜：欸？是嗎？現在沒有那種情況了啦。我帶妳到我經常去的內科診所吧。

心愛：那太好了。麻煩妳了，陽菜同學。

（診察之後）

陽菜：結果怎樣了呢？

心愛：醫生說是感冒了。吃藥後要好好休息。

陽菜：是哦。那一定要好好休息噢。

心愛：好。陽菜同學，今天真的很謝謝妳。

陽菜：不用客氣。

心愛：陽菜同學，最近天氣一直都很冷，妳居然沒有感冒。

陽菜：托妳的福。因為平常在飲食上就很注意均衡，維他命 C 也都有充分攝取。

心愛：噢，是這樣子喔。

森：不好意思，我進來了。

醫生：請坐。怎麼了呢？

森：昨天在樓梯跌倒了。因為有點痛，所以晚上有貼貼布睡覺，但是早上一起床，卻腫很大，嚇我一跳……。

醫生：讓我看一下。還痛嗎？

森：是的。使力的話就會痛，所以慢慢走已經是極限了。

醫生：原來如此……。跌倒的時候你的腳踝有沒有扭到？

森：是的，我想大概有一點扭到。

醫生：我想只是輕微的扭傷吧。慎重起見照張 X 光吧。走廊往左邊走就是 X 光室，請到那邊去。

（幾分鐘之後）

醫生：骨頭沒有什麼異常。

森：沒有骨折嗎？

醫生：沒有骨折。請放心吧。

森：太好了。

醫生：那麼，我要幫你貼貼布，請把腳抬起來。貼布一天換一次。

森：好的，我知道了。醫生，可不可以泡澡呢？

醫生：嗯，沒問題喔。

森：謝謝妳。

醫生：請多保重。

第 7 課 徵求許可 p195

會話 1 在公園

177 p196

(楊剛坐在公園的長凳上)

女人：不好意思，可以坐這裡嗎？

楊：好的。請坐。

(楊剛看著女人的狗)

楊：很可愛的狗。牠是吉娃娃嗎？

女人：不是。是玩具貴賓。

楊：啊，玩具貴……

女人：玩具貴賓。

楊：啊，不好意思。我不太清楚。但是非常漂亮。

女人：因為不太讓牠在外面玩，而且剛剛才帶牠去修剪。

楊：修？

女人：是修剪。剪毛和造型。是外國人嗎？

楊：是的。我從台灣來的。

女人：來自台灣。是來留學的……嗎？

楊：是的。是一年的交換留學。在太陽大學。請問，我可以摸一下嗎？

女人：可以唷。牠叫 miku。

楊：miku 醬。好可愛喔。漢字怎麼寫？

女人：漢字？沒有漢字唷。

楊：啊，是這樣喔。啊，可以拍照嗎？

女人：欸，拍照？拍照的話，有一點……

楊：啊，不行嗎？不好意思……

女人：啊，來了。我朋友來接我了，那我就告辭了。

楊：嗯，慢走。

(田中老師的研究室前面)

森 : 叩叩叩! (敲門聲)

田中老師 : 是。請進。

森 : 打擾了。(進研究室)

田中老師 : 啊, 森同學。今天怎麼了呢?

森 : 嗯, 老師, 是有關報告的事。

田中老師 : 啊, 截止日期明天的報告?

森 : 是的。萬分抱歉。我可以下禮拜再提交嗎?

田中老師 : 欸, 還沒有完成嗎?

森 : 是的。其實, 因為這一整個禮拜感冒一直躺在床上。

田中老師 : 這樣啊。那就沒辦法了

森 : 真的很抱歉。

田中老師 : 不用客氣。臉也很紅, 身體好像還不太好。不好好治好的話不行喔。

森 : 是。今天早上終於有比較好了。

田中老師 : 是這樣子啊。

森 : 是的。下個禮拜一一定會提交。就麻煩您了。

田中老師 : 好的。我了解了。沒關係喔。那就下禮拜一囉。

森 : 謝謝。那麼, 告辭了。

田中老師 : 那多保重哦。

心愛：店長，現在您有空嗎？

店長：怎麼了嗎？

心愛：我有點事想要拜託您。

店長：噢。

心愛：其實，下個禮拜六是哥哥的婚宴。所以，從下週五開始想要休息三天，請問可不可以讓我有三天的休假……。

店長：是這樣嗎。這三天的輪班，妳已經有託人代班了嗎？

心愛：還沒有。

店長：那麼，因為還有時間，妳先找代替妳的人。

心愛：好，知道了。

（拜託同事木村代班）

心愛：（一邊看著輪班表）木村小姐，下個禮拜的週末妳好像還沒有排班吧。

木村：是的。

心愛：其實，因為我有急事，所以妳可不可以代班一下？

木村：下個禮拜的週末嗎？是什麼時候呢？

心愛：禮拜五六日的 10 點到 16 點。

木村：沒問題喲。

心愛：真是太好了。麻煩妳了。

木村：知道了。

（向店長報告）

心愛：店長，有關輪班表……。

店長：啊，王小姐，找到代替妳的人了嗎？

心愛：是，我請木村小姐來代替我了。

店長：知道了。

心愛：給您添麻煩了。

(在北山家)

森：哇！好漂亮哦。這個插花。

波奈：啊，真的嗎？謝謝。最近在準備新娘培訓課程有稍微學過。

森：啊，我有聽過。在日本結婚前會學習插花和茶道。所以妳開始學插花了呀？

波奈：是的。但是，學得不是很順。

森：我好想實際去看一次……，下次可以去看看姊姊的練習嗎？

波奈：嗯，好啊。我介紹你給老師。

(在插花教室)

老師：啊，波奈，可以不要那麼用力哦。

波奈：好的。這樣可以嗎？

老師：可以唷。

波奈：老師，剪這個葉子可以嗎？

老師：不，不要剪。妳看，這個葉子留下來比較好吧。

波奈：是，確實是如此。

老師：那個葉子插上了之後，再在這裡把花插上去比較好。請稍微朝向下方

••••

波奈：是的。

(來到外面)

森：插花真的好難耶。

波奈：是啊。必須更加努力才行。

第 8 課 委託、接受委託／拒絕委託 p223

會話1 口譯的委託



p224

陽菜：楊同學。

楊：啊，陽菜同學。

陽菜：楊同學，你之前說有做過口譯的打工對吧？

楊：是呀，有做過。

陽菜：嗯，我父親正在找中文的口譯，他說無論如何都想要拜託楊同學。

楊：口譯嗎？什麼時候呢？

陽菜：下個禮拜六。是從中國來的客戶，已經有很久的交情。

楊：是這樣啊。

陽菜：可以麻煩你嗎？

楊：嗯，其實下個禮拜六有棒球的練習賽。所以禮拜六有一點困難。

陽菜：是這樣啊。

楊：是的，而且成員也剛剛好 9 個人。

陽菜：是哦。這樣的話，就沒有辦法了。

楊：如果我沒有事的話，我一定答應妳……抱歉。

陽菜：沒有關係。我問其他人看看。

楊：很抱歉，沒有幫上您的忙。下次有機會再麻煩妳了。

陽菜：好的。棒球賽請好好加油哦。

楊：謝謝。我會努力的。

(田中老師的研究室前面)

波奈 : 叩叩叩! (敲門聲)

田中老師 : 是。請進。

波奈 : 打擾了。(進研究室) 老師, 好久不見了。

田中老師 : 北山同學, 真的好久不見了。

波奈 : 老師, 昨天在電話中也有跟您提過。

田中老師 : 是的, 妳所說的拜託是什麼呢?

波奈 : 是這樣的, 我 6 月要結婚了

田中老師 : 這樣啊。那恭喜妳了。

波奈 : 所以, 我非常希望田中老師能夠來參加。

田中老師 : 好哇, 當然樂意參加。

波奈 : 啊, 好高興噢。然後, 如果可以的話, 希望能夠請老師在婚宴上致詞

. . . .

田中老師 : 欸, 致詞嗎? 我不太擅長

波奈 : 突然之間麻煩您, 真的很不好意思, 因為學生時代受到田中老師的關照, 因此懇請您務必

田中老師 : 嗯。那麼, 短短的致詞可以嗎?

波奈 : 當然。只要老師願意說幾句話就很開心。

田中老師 : 那麼, 我是不太會致詞的人, 但如果你不嫌棄的話。

波奈 : 真的謝謝您。那麼, 麻煩老師了。

森：不好意思，請問現在方便嗎？

職員：嗯，可以哦。

森：有一點事想麻煩您……。

職員：什麼事呢？

森：是這樣的，我在想下週的連假租車和朋友去日光……。

職員：你要租車去日光。

森：是的。所以，我想首先必須預約租車……。

職員：是啊。是有幾間租車公司啦。啊，好像有資料，請等等。（找資料）有了。
這個這個。你打這個免付費電話就可以。

森：謝謝。不好意思，免付費電話是什麼呢？

職員：啊，就是不用付錢就可以打的電話號碼哦。

森：是這樣子。不好意思，我的駕照並不是日本的，外國人用祕魯的駕照是否也可以租車？可以請您幫我打電話問一下嗎？，因為我擔心我的日語
……。

職員：可以啊。你有國際駕照嗎？

森：我有。

職員：了解。那麼，現在馬上問看看。

森：謝謝您。太棒了。

(打電話給打工的同事木村小姐)

木村：喂。

心愛：喂。是木村小姐嗎？我是王心愛。

木村：啊，心愛。

心愛：很抱歉那麼晚打擾妳。現在方便嗎？

木村：嗯，沒問題哦。怎麼了嗎？

心愛：有點事想拜託妳……。

木村：是打工的事嗎？

心愛：不是。其實，我有報名實習，一個月後就要面試。

木村：啊，是實習的面試。

心愛：是的。我呢，日常會話的話，還有點自信，但在面試之前還是想要先要習慣一下……。可不可以教我一些面試的秘訣之類的。

木村：噢……，但是最近我有點忙……。

心愛：一個禮拜一次就可以……。

木村：其實，因為最近我開始有另外一個打工，所以沒什麼時間。如果有時間的話，我是很高興幫忙的……。

心愛：原來是這樣。那就沒辦法。我知道了。

木村：抱歉。

心愛：不會。那麼，再見。

木村：好。晚安。